

# tata

## **INSTRUCCIONES DE USO**

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**

**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**



# **JVVP3062**

## **VENTILADOR DE PIE**

**VENTOINHA DE PÉ**

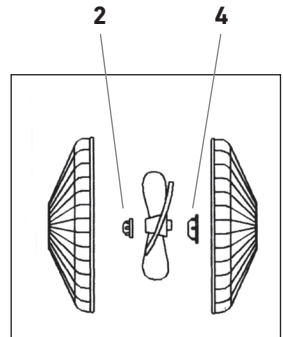
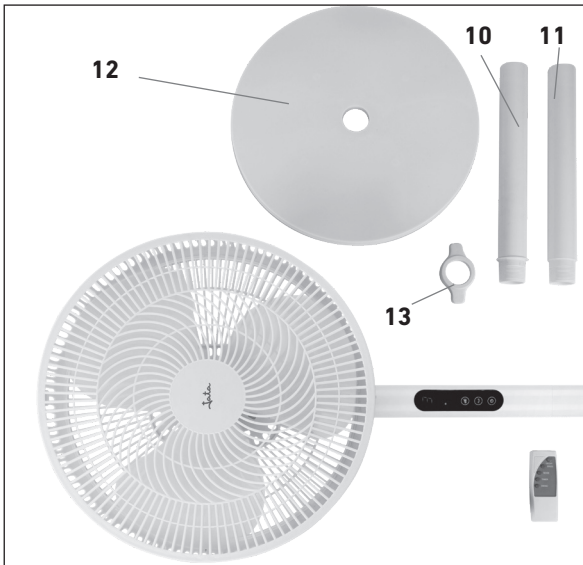
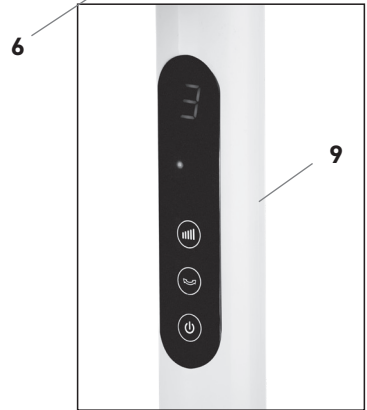
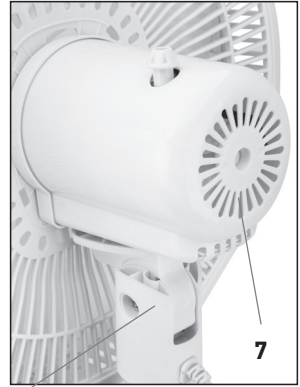
**STAND FAN**

**VENTILATEUR SUR PIED**

**VENTILATORE DA PAVIMENTO**

**STEHVENTILATOR**

**VENTILADOR DE PEU**



# JVVP3062

## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Rejilla de protección delantera.
2. Tuerca fijación hélice.
3. Aspas.
4. Tuerca fijación rejilla.
5. Rejilla de protección trasera.
6. Eje.
7. Motor.
8. Mando a distancia.
9. Panel de control.
10. Tubo 1.
11. Tubo 2.
12. Base.
13. Tuerca fijación base-tubo.

## MAIN COMPONENTS

1. Front protection grille.
2. Propeller fixing nut.
3. Blades.
4. Grill fixing nut.
5. Rear protection grille.
6. Shaft.
7. Motor.
8. Remote control.
9. Control panel.
10. Tube 1.
11. Tube 2.
12. Base.
13. Base-tube fixing nut.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Grata di protezione anteriore.
2. Dado fissaggio elica.
3. Lame.
4. Dado fissaggio grata.
5. Grata di protezione posteriore.
6. Asse.
7. Motore.
8. Telecomando.
9. Pannello di controllo.
10. Tubo 1.
11. Tubo 2.
12. Base.
13. Dado di fissaggio base-tubo.

## COMPONENTS PRINCIPALS

1. Reixeta de protecció davantera.
2. Femella de fixació de l'hèlice.
3. Aspes.
4. Femella de fixació de la reixeta.
5. Reixeta de protecció del darrere.
6. Eix
7. Motor

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Grelha de proteção dianteira.
2. Porca fixação pás.
3. Lâminas.
4. Porca fixação grelha.
5. Grelha de proteção traseira.
6. Eixo.
7. Motor.
8. Comando à distância.
9. Painel de controlo.
10. Tubo 1.
11. Tubo 2.
12. Base.
13. Porca de fixação da base-tubo.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Grille de protection avant.
2. Ecrou de fixation hélice.
3. Pales.
4. Ecrou de fixation grille.
5. Grille de protection arrière.
6. Axe.
7. Moteur.
8. Télécommande.
9. Panneau de commande.
10. Tube 1.
11. Tube 2.
12. Base.
13. Ecrou de fixation base-tube.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Vorderes Schutzgitter.
2. Flügelmutter zur Befestigung.
3. Propellerflügel.
4. Befestigungsmutter des Gitters.
5. Hinteres Schutzgitter.
6. Welle.
7. Motor.
8. Fernbedienung.
9. Bedienfeld.
10. Rohr 1.
11. Rohr 2.
12. Basis.
13. Befestigungsmutter Basis-Rohr.

8. Comandament a distància.
9. Quadre de comandament.
10. Tub 1
11. Tub 2
12. Base.
13. Femella de fixació base-tub.

## DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

202411

Mod. JVVP3062

220-240 V~

50 Hz

50 W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el ventilador en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aparato y el de su casa coinciden.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el ventilador en agua u otros líquidos.**
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico. Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga el ventilador fuera de su alcance.
- Asegúrese de que ni el aparato ni el cable están en contacto con superficies u objetos calientes.
- Sitúelo siempre sobre una superficie plana y estable.
- No debe ser utilizado en el exterior.
- No lo utilice nunca sin la rejilla delantera correctamente colocada.
- No introduzca los dedos ni ningún objeto entre las aspas para evitar bloquear el motor.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa o personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- Introduzca en la base (12), el tubo 1 (10) y sujete con la tuerca de fijación base-tubo (13)
- Monte el tubo 2 (11) en el tubo 1, enroscando uno con otro.
- Acople el motor (7) a los tubos y enrósquelo.
- Desenrosque la tuerca fijación hélice (2) en sentido horario y la tuerca fijación rejilla (4) en sentido antihorario.
- Suelte el tornillo que sujeta las rejillas de protección (1) y (5).
- Coloque la rejilla de protección trasera (5) en el eje del motor y asegure con la tuerca fijación rejilla girándola en sentido horario.
- Coloque las aspas (3) en el eje haciendo tope y enroscar la tuerca de fijación hélice (2) en el eje en sentido antihorario.
- Coloque la rejilla de protección delantera (1) haciendo coincidir la pestaña superior de la rejilla con el orificio superior de la rejilla trasera. Una vez encajada, haga coincidir ambas rejillas y asegúrela con el tornillo de seguridad por la parte inferior.

## INSTRUCCIONES DE USO

- Recuerde que el ventilador siempre debe de colocarse sobre una superficie plana y estable.
- Conecte el aparato a la red.
- Oriente el flujo del aire girando el cabezal o subiendo y bajando este hasta conseguir la dirección deseada.
- Para que el cabezal oscile, pulse en el mando a distancia (8) o panel de control (9) el botón "SWING"
- Para detener la oscilación, pulse nuevamente dichos botones.
- Pulse el botón "SPEED" en el mando a distancia (8) o en el panel de control (9), para elegir la velocidad.
  - Posición 0 - Apagado.
  - Posición 1 - Velocidad mínima.
  - Posición 2 - Velocidad media.
  - Posición 3 - Velocidad máxima.
- Tiene opción de controlar el ventilador desde el mando a distancia (8) desde una distancia máxima de 8 metros lineales.
- Las funciones de temporizador y modo sólo están disponibles desde el mando a distancia.
  - Temporizador
    - Esta función está disponible pulsando la tecla "TIMER" en el mando a distancia. Puede configurar hasta un máximo de 9 horas.
  - Modo
    - Esta función está disponible pulsando la tecla "MODE" en el mando a distancia. Puede seleccionar entre 3 modos:
      - NORMAL. Seleccionamos la velocidad deseada (mínima-media-máxima) con el botón "SPEED"
      - NATURAL. Es una brisa constante y la velocidad dependerá de la que se seleccione.
      - NOCHE. Son ciclos cortos (5 segundos aprox.) intermitentes entre una velocidad y otra con un descanso cada 7 ciclos, hasta que apague el aparato.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- Límpielo con un paño ligeramente humedecido.
- Es importante mantener la rejilla delantera y la rejilla trasera limpia de polvo y pelusas que se le puedan adherir.
- Puede desmontar las aspas para una mejor limpieza, siguiendo el proceso inverso al montaje.
- No emplee productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

## PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar a ventoinha em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca mergulhe a ventoinha em água ou outros líquidos.**
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica. Deve assegurar que as crianças não brincam com o aparelho. Mantenha a ventoinha fora do seu alcance.
- Certifique-se que nem o aparelho nem o cabo estejam em contacto com superfícies ou objetos quentes.
- Coloque-a sempre sobre uma superfície plana e estável.
- Não deve ser usada ao ar livre.
- Nunca utilize o aparelho sem a grelha dianteira colocada corretamente.
- Não introduza os dedos, ou quaisquer objectos, entre as pás para evitar o bloqueio do motor.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal devidamente qualificado, a fim de evitar situações de perigo.

## **INSTRUÇÕES DE MONTAGEM**

- Insira o tubo 1 (10) na base (12) e fixe com a porca de fixação base-tubo (13).
- Monte o tubo 2 (11) no tubo1, enroscando um no outro.
- Engate o motor (7) aos tubos e enrosque-o.
- Desaperte a porca de fixação da hélice (2) no sentido dos ponteiros do relógio e a porca de fixação da grelha (4) no sentido contrário.
- Afrouxe o parafuso que fixa as grelhas de proteção (1) e (5).
- Coloque a grelha de proteção traseira (5) no eixo do motor e segure com a porca de fixação da grelha rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
- Colocar as lâminas (3) no eixo até ao fim e enroscar a porca de fixação da hélice (2) no eixo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Instale a grelha protetora frontal (1) fazendo coincidir a pestana superior da grelha com o orifício superior da grelha traseira. Depois de instalada, combine as duas grelhas e fixe-as com o parafuso de segurança pela parte inferior.

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Lembre-se que a ventoinha deve ser sempre colocada sobre uma superfície plana e estável.
- Ligue o aparelho à rede.
- Oriente o fluxo do ar rodando a cabeça ou fazendo-a subir e descer até obter a direção desejada.
- Para fazer oscilar o cabeçote pressione no comando à distância (8) ou no painel de controlo (9) "SWING"
- Para parar a oscilação, pressione novamente estes botões.
- Pressione o botão "SPEED" no comando à distância (8) ou no painel de controlo (9), para escolher a velocidade.
  - Posição 0 - Apagado.
  - Posição 1 - Velocidade mínima.
  - Posição 2 - Velocidade média.
  - Posição 3 - Velocidade máxima.
- Tem a opção de controlar o ventilador a partir do comando à distância (8) numa distância máxima de 8 metros lineares.
- As funções de temporizador e modo estão disponíveis apenas no comando à distância.
  - Temporizador
    - Esta função está disponível pressionando a tecla "TIMER" no comando à distância. Pode configurar até um máximo de 9 horas.
  - Modo
    - Esta função está disponível pressionando a tecla "MODE" no comando à distância. Pode seleccionar entre 3 modos:
      - NORMAL. Seleccionamos a velocidade desejada (mínima-média-máxima) com o botão "SPEED"
      - NATURAL. É uma brisa constante e a velocidade vai depender da que for seleccionada.
      - NOITE. São ciclos curtos (aproximadamente 5 segundos) intermitentes entre uma velocidade e outra com pausa a cada 7 ciclos, até que o aparelho seja desligado.

## **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

- Antes de iniciar a sua limpeza certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- A ventoinha deverá ser limpa com um pano levemente humedecido.
- É importante manter a grelha dianteira e a grelha traseira, livres do pó e cotão que possam aderir.
- Pode desmontar as pás para uma limpeza mais fácil, seguindo o processo inverso à montagem.
- Não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



## ENGLISH

### ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the fan for the first time and keep them for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the fan in water or any other liquid.**
- This appliance has been designed for domestic only. Don't allow children play with the appliance. Keep the fan out of the reach of children.
- Make sure neither the appliance or the cable are in direct contact with hot surfaces or objects.
- Always place it on a flat and stable surface.
- Do not use outdoors.
- Do not use it without the frontal grid correctly assembled.
- Do not put the fingers or other objects into the fan to prevent the engine block.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service centre.

- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its after-sales service or similar qualified personnel to avoid a danger.

### **ASSEMBLING INSTRUCTIONS**

- Insert tube 1 (10) into the base (12) and secure with the base-tube fixing nut (13).
- Fit tube 2 (11) on tube 1, screwing one into the other.
- Attach the motor (7) to the tubes and screw it in.
- Unscrew the propeller fixing nut (2) clockwise and the grid fixing nut (4) anti-clockwise.
- Release the screw holding the protection grids (1) and (5).
- Place the rear protection grid (5) on the motor shaft and secure with the grid fixing nut by turning it clockwise.
- Place the blades (3) into the shaft by pressing till the end and screw the guard cap (2) into the shaft anticlockwise.
- Position the front protection grille (1) by matching the upper tab of the grille with the upper hole of the rear grille. Once fitted, match both grilles and secure it with the security screw at the bottom.

### **INSTRUCTIONS OF USE**

- Remember the fan always must be placed on a flat and stable surface.
- Plug the appliance into the mains.
- Move the air flow by turning the head or moving up and down the head till getting the desired position.
- To make the head oscillate, press the "SWING" button on the remote control (8) or control panel (9)
- To stop the oscillation, press these buttons again.
- Press the "SPEED" button on the remote control (8) or control panel (9) to select the speed.
  - Position 0 - Off.
  - Position 1 - Minimum speed.
  - Position 2 - Medium speed.
  - Position 3 - Maximum Speedy.
- There is the option to control the fan from the remote control (8) from a maximum distance of 8 linear meters.
- The timer and mode functions are only available from the remote control.
  - Timer
    - This function is available by pressing the "TIMER" key on the remote control. You can set up to a maximum of 9 hours.
  - Mode
    - This function is available by pressing the "MODE" key on the remote control. You can select between 3 modes:
      - NORMAL. We select the desired speed (minimum-medium-maximum) with the "SPEED" button
      - NATURAL. It is a constant breeze and the speed will depend on the one selected.
      - NIGHT. They are short cycles (approx. 5 seconds) intermittent between one speed and another with a break every 7 cycles, until you turn off the device.

### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before you proceed to cleaning, make sure the appliance is unplugged from the mains.
- Clean with a slightly damp cloth.
- It is important to keep the frontal grid and the back grid clean of dust.
- You can disassemble the blades for cleaning by following the assembling reverse process.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

## ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



## FRANÇAIS

### ATTENTION

- Avant de mettre en marche le ventilateur, veuillez lire attentivement cette notice et conservez-la pour vous y reporter au besoin.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez pas les sacs plastique ou les éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ceux-ci peuvent constituer un danger.
- Avant de connecter le four, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique et celle de votre domicile coïncident.
- **MISE EN GARDE TRÈS IMPORTANTE: Ne pas immerger le ventilateur dans de l'eau ni dans aucun autre liquide.**
- Cet appareil est destiné à un usage exclusivement domestique. Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec cet appareil. Tenir le ventilateur hors de leur portée.
- S'assurer que ni l'appareil ni le câble ne sont en contact avec des surfaces ou des objets chauds.
- Placez-le sur une surface plane et stable.
- Ne pas utiliser le ventilateur à l'extérieur.
- Ne pas utiliser si la grille avant n'est pas bien installée.
- Ne pas mettre les doigts ni aucun objet entre les pales pour ne pas bloquer le moteur.
- La manipulation ou le remplacement de tout composant doit être effectué par un service après-vente.

- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel équivalent qualifié afin d'éviter tout danger.

### **INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

- Introduisez dans la base (12), le tube 1 (10) et fixez à l'aide de l'écrou de fixation base-tube (13).
- Montez le tube 2 (11) dans le tube 1 en les vissant l'un dans l'autre.
- Assemblez le moteur (7) aux tubes et vissez-le.
- Dévissez l'écrou de fixation de l'hélice (2) dans le sens des aiguilles d'une montre et l'écrou de fixation de la grille (4) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- Enlevez la vis qui retient les grilles de protection (1) et (5).
- Placez la grille de protection arrière (5) sur l'axe du moteur et attachez-la avec l'écrou de fixation de la grille en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placer les pales (3) dans l'axe jusqu'à la butée et visser l'écrou de fixation de l'hélice (2) dans l'axe dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- Placez la grille de protection avant (1) en faisant coïncider la languette supérieure de la grille avec l'orifice supérieur de la grille arrière. Une fois emboîtée, faites coïncider les deux grilles et fixez-les avec la vis de sécurité depuis la partie inférieure.

### **CONSEILS D'UTILISATION**

- Il est rappelé que le ventilateur est à placer obligatoirement sur une surface plane et stable.
- Branchez l'appareil.
- Orientez le flux d'air en tournant la tête ou en la montant et descendant jusqu'à la direction souhaitée.
- Pour que la tête oscille, appuyez sur la télécommande (8) ou sur le panneau de commande (9) sur le bouton « SWING »
- Pour stopper l'oscillation, appuyez de nouveau sur ce bouton.
- Appuyez sur le bouton « SPEED » de la télécommande (8) ou du panneau de commande (9), pour choisir la vitesse.
  - Position 0 - Éteint.
  - Position 1 - Vitesse minimum.
  - Position 2 - Vitesse moyenne.
  - Position 3 - Vitesse maximum.
- Vous avez la possibilité de contrôler le ventilateur depuis la télécommande (8) d'une distance maximale de 8 mètres linéaires.
- Les fonctions de minuterie et de mode ne sont disponibles que depuis la télécommande.
  - Minuterie
    - Cette fonction est disponible en appuyant sur la touche « TIMER » sur la télécommande. Vous pouvez configurer jusqu'à un maximum de 9 heures.
  - Mode
    - Cette fonction est disponible en appuyant sur la touche « MODE » sur la télécommande. Vous pouvez sélectionner entre 3 modes :
      - NORMAL. Nous sélectionnons la vitesse souhaitée (minimum - moyen - maximum) avec le bouton « SPEED »
      - NATUREL. C'est une brise constante et la vitesse dépendra de celle qui est sélectionnée.
      - NUIT. Ce sont des cycles courts (5 secondes env.) intermittents entre une vitesse et une autre avec un repos tous les 7 cycles jusqu'à ce que vous éteignez l'appareil.

### **ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

- Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est débranché.
- Nettoyer avec un chiffon légèrement humide.

- Il est important que la grille avant placée et la grille arrière, soient complètement dépourvues de poussière et de bouloches.
- Vous pouvez démonter l'hélice pour faciliter le nettoyage, en suivant le processus inverse au processus de montage.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc., qui pourraient détériorer les surfaces.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



## ITALIANO

### ATTENZIONE

- Leggere attentamente le istruzioni prima di accendere il ventilatore e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il forno, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche corrisponda al voltaggio che state utilizzando.
- **MOLTO IMPORTANTE: non sommergere mai il ventilatore nell'acqua o in altri liquidi.**
- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico. Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere fuori dalla portata dei bambini.
- Evitare che l'apparecchio o il cavo d'alimentazione venga a contatto con superfici o oggetti caldi.
- Lo utilizzi sempre sopra una superficie liscia e stabile.
- Non utilizzare all'aperto.

- Non lo utilizzi senza la retina frontale correttamente collocata.
- Non introdurre le dita né nessun altro oggetto tra le pale per evitare danni al motore.
- La manipolazione o la sostituzione di qualsiasi componente deve essere eseguita da un servizio tecnico autorizzato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio tecnico o da personale qualificato, in modo da evitare rischi.

### **ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

- Inserire il tubo 1 (10) nella base (12) e fissarlo con il dado di fissaggio base-tubo (13).
- Montare il tubo 2 (11) nel tubo 1, avvitandolo l'uno nell'altro.
- Collegare il motore (7) ai tubi ed avvitarlo.
- Svitare il dado di fissaggio dell'elica (2) in senso orario e il dado di fissaggio della griglia (4) in senso antiorario.
- Allentare la vite di fissaggio delle griglie di protezione (1) e (5).
- Montare la griglia di protezione posteriore (5) sull'albero motore e fissarla con il dado di fissaggio della griglia ruotandolo in senso orario.
- Collocare le pale (3) sull'albero e avvitare il dado di bloccaggio dell'elica (2) in senso antiorario sull'albero.
- Montare la griglia di protezione anteriore (1) allineando la linguetta superiore della griglia con il foro superiore della griglia posteriore. Una volta inserita, far coincidere entrambe le griglie e fissarla con la vite di sicurezza nella parte inferiore.

### **ISTRUZIONI PER L'USO**

- Ricordi che il ventilatore deve essere collocato sempre sopra una superficie liscia e stabile.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Orienti il flusso dell'aria girando la testina o facendola salire e scendere fino ad ottenere la direzione desiderata.
- Per far oscillare la testina, premere il pulsante "SWING" sul telecomando (8) o sul pannello di controllo (9).
- Per interrompere l'oscillazione, premere nuovamente questi pulsanti.
- Premere il pulsante "SPEED" sul telecomando (8) o sul pannello di controllo (9) per scegliere la velocità.
  - Posizione 0 - Spento.
  - Posizione 1 - Velocità minima.
  - Posizione 2 - Velocità media.
  - Posizione 3 - Velocità massima.
- È possibile controllare il ventilatore tramite il telecomando (8) da una distanza massima di 8 metri lineari.
- Le funzioni di timer e di modalità sono disponibili solo tramite il telecomando.
  - Timer
    - Questa funzione è disponibile premendo il tasto "TIMER" del telecomando. È possibile impostare un massimo di 9 ore.
  - Modalità
    - Questa funzione è disponibile premendo il tasto "MODE" del telecomando. È possibile selezionare 3 modalità:
      - NORMALE. Selezionare la velocità desiderata (minima-media-massima) con il pulsante "SPEED"
      - NATURALE. Si tratta di una brezza costante e la velocità dipenderà dalla velocità selezionata.
      - NOTTE. Si tratta di cicli brevi (circa 5 secondi) intermittenti tra una velocità e un'altra con una pausa ogni 7 cicli, fino allo spegnimento dell'apparecchio.

### MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Per pulire utilizzare un panno leggermente umido.
- E' importante mantenere pulita la rete metallica, sia quella frontale che posteriore, pulita e priva di polvere e pelucchi che possono aderire alla stessa.
- Può smontare le pale per lavarle e ottenere maggiore pulizia seguendo il processo inverso al montaggio.
- Evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorarne la superficie.

### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



## DEUTSCH

### ACHTUNG

- Bitte lesen Sie sich die Anweisungen vor Inbetriebnahme des Ventilators aufmerksam durch und bewahren Sie diese zum späteren Nachlesen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Halten Sie Plastiktüten, -beutel und Verpackungselemente von Kindern fern, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
- Schließen Sie den Ventilator nicht ans Stromnetz an, ohne zuvor geprüft zu haben, dass die auf dem Gerät angegebene Voltzahl mit der bei Ihnen zu Hause übereinstimmt.
- **SEHR WICHTIG: Tauchen Sie den Ventilator niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch geeignet. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie den Ventilator aus der Reichweite von Kindern.

- Stellen Sie sicher, dass sich weder das Gerät noch das Kabel in Kontakt mit heißen Oberflächen oder Gegenständen befinden.
- Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, sicheren Oberfläche auf.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Gerät nicht ohne ordnungsgemäß aufgesetztes Gitter verwenden.
- Fassen Sie mit den Fingern nicht zwischen die Ventilatorflügel und führen Sie auch keine Objekte ein, um ein Blockieren des Motors zu vermeiden.
- Die Handhabung oder der Austausch von Komponenten muss von einem autorisierten technischen Service durchgeführt werden
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, damit Gefahren vermieden werden.

#### **INSTALLATIONSANLEITUNG:**

- Führen Sie das Rohr 1 (10) in die Basis (12) ein und befestigen Sie es mit der Befestigungsmutter Basis-Rohr (13)
- Befestigen Sie das Rohr 2 (11) am Rohr 1, indem Sie beide ineinander schrauben.
- Setzen Sie den Motor (7) auf die Rohre und schrauben Sie ihn ein.
- Lösen Sie die Flügelmutter zur Befestigung (2) im Uhrzeigersinn und die Befestigungsmutter des Gitters (4) gegen den Uhrzeigersinn.
- Lösen Sie die Schraube, mit denen die Schutzgitter (1) und (5) befestigt sind.
- Platzieren Sie das hintere Schutzgitter (5) auf der Motorwelle und befestigen Sie es mit der Befestigungsmutter des Gitters, indem Sie diese im Uhrzeigersinn drehen.
- Bringen Sie die Propellerflügel (3) an der Welle an, indem Sie diese bis zum Anschlag aufstecken und die Flügelmutter zur Befestigung (2) gegen den Uhrzeigersinn auf die Welle schrauben.
- Platzieren Sie das vordere Schutzgitter (1) und richten Sie dabei die obere Lasche des Gitters an der oberen Öffnung des hinteren Gitters aus. Richten Sie nach dem Einrasten beide Gitter aneinander aus und befestigen Sie diese mit der Sicherheitsschraube im unteren Teil.

#### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

- Bitte achten Sie darauf, dass Gerät stets auf einer ebenen, stabilen Oberfläche aufzustellen.
- Schließen Sie das Gerät ans Netz an.
- Richten Sie den Luftstrahl in die gewünschte Richtung aus, indem Sie das Kopfteil nach oben oder unten verstellen.
- Damit das Kopfteil pendelt, betätigen Sie auf der Fernbedienung (8) oder dem Bedienfeld (9) den Knopf „SWING“
- Um die Pendelbewegung zu stoppen, drücken Sie den jeweiligen Knopf erneut.

- Drücken Sie den Knopf „SPEED“ auf der Fernbedienung oder dem Bedienfeld (9), um die Geschwindigkeit auszuwählen.
  - Stufe 0 - AUS
  - Stufe 1 - Minimale Geschwindigkeit
  - Stufe 2 - Mittlere Geschwindigkeit
  - Stufe 3 - Maximale Geschwindigkeit
- Sie haben die Möglichkeit, den Ventilator über die Fernbedienung (8) aus einem Abstand von maximal acht Laufmetern zu steuern.
- Die Funktionen für Zeitschaltuhr und Modus sind nur auf der Fernbedienung verfügbar.
  - Zeitschaltuhr
    - Diese Funktion wird durch Drücken der Taste „TIMER“ auf der Fernbedienung aktiviert. Es lassen sich bis zu maximal neun Stunden einstellen.
  - Modus
    - Diese Funktion wird durch Drücken der Taste „MODE“ auf der Fernbedienung aktiviert. Sie haben die Auswahl zwischen drei Modi:
      - NORMAL. Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit (Minimum-Mittel-Maximum) mit dem Knopf „SPEED“ aus.
      - NATÜRLICH. Erzeugt eine konstante Brise. Die Geschwindigkeit ist von der ausgewählten Geschwindigkeit abhängig.
      - NACHT. Kurze Zyklen (ca. 5 Sekunden), die sich zwischen zwei Geschwindigkeiten abwechseln. Alle 7 Zyklen wird eine Pause eingelegt.

### WARTUNG UND REINIGUNG

- Stellen Sie vor Reinigung des Geräts sicher, dass es vom Stromnetz getrennt ist.
- Reinigen Sie den Ventilator mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Es ist wichtig, dass das vordere Gitter bei den Ventilatorflügeln und das hintere Gitter am Schalter frei von Staub und Fusseln ist, die sich dort leicht ansammeln können.
- Die Ventilatorflügel lassen sich zur besseren Reinigung abnehmen und sind dann wieder in entgegengesetzter Reihenfolge aufzusetzen.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Scheuermitteln oder Chemikalien, Metallschwämmen, etc., da dadurch die Oberflächen beschädigt werden können.

### UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



CATALÀ

## ATENCIÓ

- Llegiu atentament aquestes instruccions abans de posar el ventilador en funcionament i conserveu-les per a consultes futures.
- Aquest aparell el poden fer servir nens de 8 o més anys i persones amb les capacitats físiques, sensorials o mentals

reduïdes o sense experiència ni coneixement, només si se'ls supervisa o han rebut la instrucció adequada pel que fa a l'ús de l'aparell d'una manera segura i entenen els riscos que fer-ne ús comporta.

- No deixeu bosses de plàstic o elements de l'embalatge a l'abast dels nens. Són fonts potencials de perill.
- No connecteu la batedora sense la seguretat que el voltatge que s'indica a la placa de característiques de l'aparell i el de casa vostra coincideixen.
- **MOLT IMPORTANT:** No submergiu mai l'aparell en aigua ni en cap altre líquid.
- Aquest aparell s'ha dissenyat per a l'ús exclusivament domèstic. Vigileu que els nens no juguin amb l'aparell. Eviteu que tinguin el ventilador a l'abast.
- Assegureu-vos que ni l'aparell ni el cable estiguin en contacte amb superfícies o objectes calents.
- Col·loqueu-lo sempre damunt d'una superfície plana i estable.
- No el feu servir a l'exterior.
- No el feu servir si la reixeta davantera no està col·locada correctament.
- No fiqueu els dits ni cap objecte entre les aspes, perquè blocaríeu el motor.
- Només un Servei Tècnic Autoritzat en pot manipular o substituir components.
- Si el cable d'alimentació està malmès, per estalviar-vos un perill, l'heu de fer substituir pel fabricant o pel servei postvenda o per personal similar qualificat.

#### **INSTRUCCIONS DE MUNTATGE**

- Introduïu el tub 1 (10) a la base (12) i subjecteu-ho amb la femella de fixació base-tub (13).
- Munteu el tub 2 (11) en el tub 1, tot enroscant l'un amb l'altre.
- Acoblegueu el motor (7) als tubs i enrosqueu-lo.
- Desenrosqueu la femella de fixació de l'hèlice (2) en sentit horari i la femella de fixació de la reixeta (4) en sentit antihorari.
- Deixeu anar el cargol que subjecta les reixetes de protecció (1) i (5).
- Col·loqueu la reixeta de protecció del darrere (5) a l'eix del motor i us n'assegureu amb la femella de fixació de la reixeta fent-la girar en sentit horari.

- Col·loqueu les aspes (3) a l'eix fins a fer topall i enrosqueu la femella de fixació de l'hèlice (2) a l'eix en sentit antihorari.
- Col·loqueu la reixeta de protecció davantera (1) fent que la pestanya superior de la reixeta coincideixi amb l'orifici superior de la reixeta del darrere. Quan estigui encaixada, feu coincidir ambdues reixetes i ho assegureu amb el cargol de seguretat per la part inferior.

## INSTRUCCIONS D'ÚS

- Recordeu que el ventilador sempre s'ha de col·locar damunt d'una superfície plana i estable.
- Connecteu l'aparell a la xarxa.
- Orienteu el flux d'aire fent girar el capçal o apujant-lo i abaixant-lo fins que aconseguiu la direcció que voleu.
- Perquè el capçal oscil·li, premeu en el comandament a distància (8) o en el quadre de comandament (9) el botó "SWING"
- Per aturar l'oscil·lació, premeu altra vegada els botons mateixos.
- Premeu el botó "SPEED" en el comandament a distància (8) o en el quadre de comandament (9), per triar la velocitat.
  - Posició 0 - Apagat.
  - Posició 1 - Velocitat mínima.
  - Posició 2 - Velocitat mitjana.
  - Posició 3 - Velocitat màxima.
- Teniu l'opció de controlar el ventilador des del comandament a distància (8) des d'una distància màxima de 8 metres lineals.
- Les funcions de temporitzador i mode només estan disponibles des del comandament a distància.
  - Temporitzador.
    - Aquesta funció està disponible prement la tecla "TIMER" en el comandament a distància. Podeu configurar fins a un màxim de 9 hores.
  - Mode
    - Aquesta funció està disponible prement la tecla "MODE" en el comandament a distància. Podeu seleccionar 3 modes:
      - NORMAL. Seleccionem la velocitat que volem (mínima-mitjana-màxima) amb el botó "SPEED"
      - NATURAL. És una brisa constant i la velocitat dependrà de quina en seleccioneu.
      - NIT. Són cicles curts (5 segons aprox.) intermitents entre una velocitat i altra amb un descans cada 7 cicles, fins que apagueu l'aparell.

## MANTENIMENT I NETEJA

- Abans de netejar-lo, assegureu-vos que l'aparell està desconnectat de la xarxa.
- Netegeu-lo amb un drap lleugerament humitejat.
- És important que mantingueu la reixeta de davant i la reixeta de darrere netes de pols i borbolls que s'hi adhereixin.
- Podeu desmuntar les aspes per a una neteja millor, tot fent el procés invers al muntatge.
- No feu servir productes químics o abrasius, fregalls metàl·lics o altres que puguin malmetre les superfícies.

## PROTECCIÓ DEL MEDI AMBIENT

- Com a consumidor, quan us en vulgueu desprendre, heu de dipositar l'aparell per a tractament posterior en un centre de recollida de residus o en un contenidor per a aquesta finalitat.
- No el llenceu mai a les escombraries. Així contribuïreu a tenir cura del medi ambient i millorar-lo.





## GARANTÍA

- El titular de la garantía disfrutará de todos los derechos que la ley vigente de su país le conceda.

Ante cualquier avería consulte en su tienda o distribuidor habitual. Si lo prefiere, también puede consultar otras opciones para su zona en el apartado de Servicio Técnico de nuestra web (<https://www.jata.es/es/sat>)

## EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (*fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc*).

Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.

Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.

Asimismo, quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

### GARANTIA

PT

O titular da garantia gozará de todos os direitos que lhe confere a legislação em vigor do seu país. Em caso de avaria, consulte a sua loja ou distribuidor habitual.

### WARRANTY

EN

The holder of the guarantee will enjoy all the rights that the current law of his country grants. In case of any defect on your appliance, consult your store or distributor.

### GARANTIE

FR

Le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la loi en vigueur de son pays lui accorde. En cas de panne, consultez votre magasin ou distributeur habituel.

### GARANZIA

IT

Il titolare della garanzia godrà di tutti i diritti che la normativa vigente nel suo Paese gli concede. In caso di guasto, consultare il proprio negozio o distributore abituale.

### GARANTIE

DE

Der Garantienehmer genießt alle Rechte, die ihm dasgewährt. Wenden Sie sich im Falle eines Fehlers an Ihr übliches Geschäft oder Ihren Händler. geltende Recht seines Landes

# Jata

## **ESPAÑA**

Polígono La Serna, calle D, s/n  
31500 TUDELA - Navarra  
Tel. 94 621 55 40

## **PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**[www.jata.es](http://www.jata.es)**

